



Échange miaulement contre rugissement

Author: Tanya Luther Agarwal

Illustrators: Partha Sengupta, Partha Sengupta

Translator: Sak Untala

Level 2



Vedika et Karan
adoraient lire
confortablement installés
dans le fauteuil à bascule
de leur grand-père.

— Regarde ce lion,
indiqua Vedika.

— Je ne vois rien. Prête-
moi la loupe de Papy, dit
Karan.



Karan fit aller et venir la loupe au-dessus de l'image jusqu'à ce que le lion apparaisse très grand.

— Vedika, ce lion est de plus en plus grand !

— Il bouge, Karan !
s'écria Vedika.



Karan et Vedika posèrent
la loupe et se
retrouvèrent devant un
énorme lion.



Le lion ouvrit la bouche en grand.

Un « Miaaaaaaaaou » en sortit.

— Que se passe-t-il, Monsieur Lion ? interrogea Vedika. Pourquoi miaulez-vous comme un chat ?



— Ma cousine chat et moi nous sommes rencontrés hier au bord du lac, expliqua le lion. Après avoir bu l'eau du lac, je poussais ses miaulements et elle, mes rugissements.



— C'est terrible,
Monsieur Lion, fit Karan.
Où pouvons-nous trouver
votre cousine chat ?

— Je pense que vous la
trouverez perchée sur un
arbre, en train de faire
peur aux oiseaux,
répondit le lion.

— Vedika, dit Karan, nous
allons aider monsieur
Lion à récupérer ses
rugissements.



— Venez avec nous,
Monsieur Lion, proposa
Vedika.

C'est alors qu'ils
entendirent les fameux
rugissements.

Ils cherchèrent partout et
finirent par découvrir la
cousine chat perchée
tout en haut d'un arbre.



— Mademoiselle Chat, dit Vedika, vous poussez de très gros rugissements.

— Oui, c'est vrai, répondit mademoiselle Chat. Et le lion, mon cousin, possède mes miaulements. Maintenant, je peux faire peur à tous les oiseaux et tous les animaux.



— Monsieur Lion a besoin de récupérer ses rugissements. S'il vous plaît, rendez-les lui, la pria Karan.

Tout en disant cela, Karan se mit à éternuer.

« Atchooooooum ! » « Atchooooooum ! »

Il ne pouvait plus s'arrêter.

« Atchooooooum ! »
« Atchooooooum ! »



— Mais arrête, Karan,
s'écria Vedika, tu me
donnes envie d'éter...
atch... atchoooum !

Et Vedika se mit à
éternuer sans plus
pouvoir s'arrêter non
plus.



Avant que quiconque ne puisse parler, mademoiselle Chat et monsieur Lion reniflèrent, ouvrirent grand la bouche et éternuèrent.

« Atchoooum ! »

L'un éternua un miatchoooum et l'autre, un grrratchoooum, suivis de nombreux autres.

Ils ne pouvaient plus s'arrêter d'éternuer.



Ils se regardaient tous en reniflant. Le lion essaya de miauler, mais poussa un rugissement.

« GRRR ! »

Le chat essaya de rugir, mais poussa un miaulement.

« Miaaaou ! »

Vedika applaudit.

— Monsieur Lion, dit-elle en riant, vous avez retrouvé votre rugissement.

— Eh oui, merci, répondit-il.



Mademoiselle Chat
n'avait pas l'air très
content.

— Mademoiselle Chat, dit
Karan, votre miaulement
est très agréable à
entendre.

— Vraiment ? répondit-
elle. Oh, merci.



Vedika et Karan prirent la loupe pour mieux voir mademoiselle Chat.

Tandis qu'ils la faisaient aller et venir au-dessus de l'image, mademoiselle Chat devint de plus en plus petite.



C'est alors que Karan et Vedika se retrouvèrent en train de se balancer sur le fauteuil de leur grand-père.

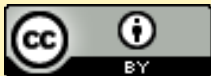
Story Attribution:

This story: Échange miaulement contre rugissement is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'A Miaow and A Roar', by [Tanya Luther Agarwal](#) . © Pratham Books , 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Illustration Attributions:

Cover page: [Two children and a lion looking up at a cat on a tree](#) by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Two children sitting on a rocking chair](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Two children looking at a book with a magnifying glass](#) by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Two children and a lion](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A girl talking to a lion](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A lion and a girl talking to each other](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Two children and a lion under a tree](#) by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Two children and a lion looking up at a tree with a cat on top](#) by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A cat posing on a tree branch](#) by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A boy shouting and a girl standing behind](#) by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



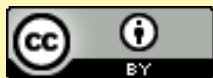
Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Illustration Attributions:

Page 11: [A girl shouting and a boy standing behind](#) by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A lion and a cat shouting](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A lion, a cat and a girl](#) by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A cat and a boy smiling at each other](#) by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Two children looking at a page in a book](#) by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Two children on a rocking chair sharing a book](#) by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Échange miaulement contre rugissement (French)

Vedika et Karan partagent une véritable aventure tandis qu'ils sont dans le fauteuil de leur grand-père. Viens faire la connaissance de leurs amis le lion et le chat dans cette petite histoire.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!